

“ADIÓS RÍOS” EN BÚLGARO

Adiós ríos, adiós fontes
adiós, regatos pequenos;
adiós, vista dos meus ollos,
non sei cándo nos veremos.

Miña terra, miña terra,
terra donde m’eu criei,
hortiña que quero tanto,
figueiriñas que prantei.

Prados, ríos, arboredas,
pinares que move o vento,
raxariños piadores,
casiña d’o meu contento.

Muiño dos castañaes,
noites craras do luar,
campaniñas timbradoiras
da igrexiña do lugar.

Amoriñas das silveiras
que eu lle daba ó meu amor,
camiñoños antre o millo,
¡adiós para sempre adiós!

Tradución ao búlgaro de
TSVETANKA ELENKOVA



Сбогом, реки, пролети, сбогом,
сбогом, извори игриви;
сбогом на всичко пред мен:
кога ли ще се видим отново?

О, мой дом, мой роден край,
пръст, която ме откърми,
градинка, в която израснах,
смокини, които отгледах.

Ливади, реки и дъбрави,
борови гори от вятъра превити,
малки птички чуруликащи,
дом, пред който се прекланям.

Мелница сред кестените сгушена,
нощи от луната осветени,
отекване на мънички камбани
от моята селска църква.

Боровинки диви сред поляни
за моята любов събрани,
тесни редове между лозята,
сбогом завинаги, сбогом!